

La rana

Corrido

Motivo popular chileno



1. Es - ta - ba la ra - na, la ra - na sen - ta - da can -
2. La mos - ca_a la ra - na, la ra - na sen - ta - da can -
3. La_a - ra - ña_a la mos - ca, la ra - na sen - ta - da can -
4. El ra - tón a la_a - ra - ña, la ra - na sen - ta - da can -



tan - do de - ba - jo del a - gua; _____
tan - do de - ba - jo del a - gua; _____
tan - do de - ba - jo del a - gua; _____
tan - do de - ba - jo del a - gua; _____



cuan - do la ra - na sa - lió a can -
cuan - do la mos - ca sa - lió a can -
cuan - do la_a - ra - ña sa - lió a can -
cuan - do_el ra - tón sa - lió a can -



tar, vi - no la mos - ca_y la hi - zo ca - llar. _____
tar, vi - no la_a - ra - ña_y la hi - zo ca - llar. _____
tar, vi - no_el ra - tón y la hi - zo ca - llar. _____
tar, vi - no el ga - to_y lo hi - zo ca - llar. _____

- 5 El gato al ratón,
El ratón a la araña, la araña a la mosca,
La mosca a la rana, la rana sentada,
Cantando debajo del agua;
Cuando el GATO salió a cantar,
Vino el PERRO y lo hizo callar.
- 6 El perro al gato, el gato al ratón,
El ratón a la araña, la araña a la mosca,
La mosca a la rana, la rana sentada,
Cantando debajo del agua;
Cuando el PERRO salió a cantar,
Vino el HOMBRE y lo hizo callar.
- 7 El hombre al perro,
El perro al gato, el gato al ratón,
El ratón a la araña, la araña a la mosca,
La mosca a la rana, la rana sentada,
Cantando debajo del agua;
Cuando el HOMBRE salió a cantar,
Vino la SUEGRA y lo hizo callar.
- 8 La suegra al hombre, el hombre al perro,
El perro al gato, el gato al ratón,
El ratón a la araña, la araña a la mosca,
La mosca a la rana, la rana sentada,
Cantando debajo del agua;
Cuando la SUEGRA salió a cantar -
Ni el mismo DIABLO la hizo callar.

La rana

Corrido*

Aufzähl lied

1

Estaba la rana,
la rana sentada,
Cantando
debajo del agua;
Cuando la rana
salió a cantar,
Vino la mosca
y la hizo callar.

Der Frosch saß
(wörtl. es war der Frosch sitzend),
(und) quakte (wörtl. singend)
unter dem Wasser.
Als der Frosch
auftauchte, um zu quaken,
kam die Fliege
und brachte ihn zum Schweigen.

2

La mosca a la rana,
la rana sentada, ...
Vino la araña ...

Die Fliege den Frosch,
der Frosch sitzend, ...
kam die Spinne ...

3

La araña a la mosca,
Vino el ratón ...

Die Spinne die Fliege,
kam die Maus ...

4

El ratón a la araña,
Vino el gato ...

Die Maus die Spinne,
kam die Katze ...

5

El gato al ratón,
Vino el perro ...

Die Katze die Maus,
kam der Hund ...

6

El perro al gato,
Vino el hombre ...

Der Hund die Katze,
kam der Mann ...

7

El hombre al perro, ...
Vino la suegra ...

Der Mann den Hund, ...
kam die Schwiegermutter ...

8

La suegra al hombre, ...
Ni el mismo diablo
la hizo callar.

Die Schwiegermutter den Mann, ...
Nicht mal der Teufel
brachte sie zum Schweigen.

* Form geht auf die schriftliche Tradition der anonymen spanischen Heldenepik (*cantares de gesta*) zurück, die im 12. Jh. von Spielleuten (*juglares*) vorgetragen wurde.

LD/EB 050897

(1462) I/ Spanisch (Chile)

EST